

<b>General information</b>	
Department	Lettere, lingue, arti. Italianistica e culture comparate/ Literature, Foreign Languages, Art. Italian Studies and Comparative Cultures University of Bari Aldo Moro
Academic year	2020-2021
Academic subject	Theory, History and Techniques of Translation
Degree course	Specialized Translation (LM-94)
ECTS credits	6
Compulsory attendance	Attendance is not compulsory but highly recommended
Language	Italian

<b>Subject teacher</b>	Name Surname	E-mail address
	MARIO CARDONA	mario.cardona@uniba.it

<b>ECTS credits details</b>		Academic Discipline	ECTS
Basic teaching activities		L-LIN/02	6

<b>Class schedule</b>	
Period	First semester
Year	First year
Type of class	Lectures

<b>Time management</b>	
Hours	150
In-class study hours	48
Out-of-class study hours	102

<b>Academic calendar</b>	
Class begins	28.09.2020
Class ends	22.12.2020

<b>Syllabus</b>	
Prerequisites	
Expected learning outcomes	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Knowledge of the principal theories and models of translation studies</li> <li>-Knowledge of the peculiarities of text typologies</li> <li>-Knowledge of the principal theories about figurative language in linguistics, psycholinguistics and neurolinguistic fields.</li> <li>-Knowledge of the most important theories about metaphors in cognitive linguistics</li> <li>-Ability to analyze the translation of figurative expressions in different contexts</li> <li>-Knowledge of cultural and intercultural aspects in figurative language translation</li> </ul>

Contents	<p>-Introduction to translation studies</p> <p>-Translation theories and models</p> <p>-Analysis of figurative expressions, specifically idioms, metaphors and methonymies</p> <p>-Anaysis of the main theories of figurative language in cognitive linguistics</p> <p>Translation and figurative language: analysis of linguistics, cultural and intercultural problems</p> <p>-The translation of metaphors. Analysis and comparison between different models and texts</p>
<b>Course Program</b>	
Bibliography	<p>Cardona M., De Iaco M., 2020, <i>Parole nella mente, parole per parlare</i>, Aracne, Roma.</p> <p>Diadori Pierangela, 2016, <i>Teoria e tecnica della traduzione. Strategie, testi e contesti</i>, Firenze, Le Monnier.</p> <p>Di Sabato B., Mazzotta P., Di Martino E., Pergola R., 2012, <i>Apprendere a tradurre. Tradurre per apprendere</i>, Lecce, PensaMultimedia.</p>
Notes	
Teaching methods	Lecture, with multimedia supports and e-learning platform.
Assessment methods	oral examination
Evaluation criteria	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Knowledge and ability to understand</i> students must demonstrate to be able to argue on the main theories related to cognitive linguistics on the psycholinguistic aspects related to the figurative language, with particular attention to metaphors and idioms</li> <li>• <i>Applied knowledge and understanding skills</i> Students will be able to describe and understand the main categories of metaphors and idiomatic forms starting from authentic texts of different typologies.  To be able carry out a translation of figurative expressions</li> <li>• <i>Autonomy of judgment</i> The ability to carry out a critical analysis about the translation decisions in different texts and contexts in consideration of the cultural and intercultural implications.</li> <li>• <i>Communication skills</i> The ability to argue using critical analysis with a scientific appropriate expressions</li> </ul>
Further information	<p>Professor's e-mail address: <a href="mailto:mario.cardona@uniba.it">mario.cardona@uniba.it</a></p> <p>Student reception: Wednesday from 9 am to 11 am, or on</p>

appointment.

Link to Professor page: <http://www.uniba.it/docenti/cardona>